

**DEPARTAMENT DE FILOLOGIA CLÀSSICA**  
**Llengua Grega i la seua Literatura III**  
Curs 2006-2007. Prof. J. Redondo

1.- Breu descripció de l'assignatura:

Traducció i comentari, amb especial atenció als aspectes sintàctics, del llibre VII<sup>è</sup> de les *Històries* de Tucídides

2.- Objectius generals de l'assignatura:

El curs té com a objectiu principal la progressió dels coneixements de l'alumne/a en la traducció sense diccionari de textos de prosa grega clàssica; un segon objectiu consisteix a explicar amb deteniment i d'una manera tan pràctica com sigui possible un seguit de qüestions de sintaxi, tant del nom com de l'oració, i en especial aquelles pròpies de l'estil de Tucídides; finalment, un tercer objectiu rau a familiaritzar l'alumne amb els procediments estilístics de la retòrica.

3.- Bibliografia <sup>1</sup>:

a) bibliografia bàsica:

Edicions:

BERENGUER, M. & M. BALASCH, *Tucídides. Història de la Guerra del Peloponnès I-VIII*, Barcelona 1953-1982, VII 1980 (M. Balasch).

CLASSEN, J. & STEUP, J., *Thukydides I-VIII*, Berlin 1963 reimpr. (= 1862-1922), VII 1908 –el comentari sintàctic és de consulta imprescindible-.

DE ROMILLY, J., R. WEIL & L. BODIN, *Thucydide. La Guerre du Péloponnèse I-VI*, Paris 1958-1972, IV 1955 (a càrrec de De Romilly i Bodin).

JONES, H.S. (POWELL, J.E. rev.) *Thucydides Historiae II*, Oxford 1942.

Comentaris:

GOMME, A. W., A. ANDREWES & K. J. DOVER, *A Historical Commentary on Thucydides IV. V 25-VII*, Oxford 1970.

Lèxics:

BÉTANT, E.A., *Lexicon Thucydideum I-II*, Hildesheim 1961 (Genève 1843-1847).

VON ESSEN DRE, M. H. N., *Index Thucydideus*, Darmstadt 1964 (= Berlin 1887).

b) bibliografia complementària:

CANFORA, L., “De la logografia jonia a la historiografia ática”, in R. Bianchi Bandinelli (ed.), *Historia y Civilización de los Griegos III*, Barcelona 1981, 357-429.

CRANE, G., *The Blinded Eye. Thucydides and the New Written Word*, Lanham 1996.

DOVER, K.J., *Thucydides*, Oxford 1973.

---

<sup>1</sup> Per a una breu bibliografia magistralment seleccionada, consulteu la facilitada pel Prof. Lowell Edmunds a l'adreça electrònica <http://www.rci.rutgers.edu/~edmunds/thuc.html#Editions>

DOVER, K.J., "La composición de la obra de Tucídides", *Cuadernos de la Fundación Pastor 21. Estudios de Historia Antigua*, Madrid 1976, 9-29.

HORNBLOWER, S., *Thucydides*, Baltimore 1987.

ORTOLÀ, À., "Breu notícia sobre la qüestió tucidídia", *Faventia 25*, 2003, 37-68.

SCHRADER, A., "Tipología y orígenes de la historiografía griega", in LÓPEZ EIRE, A. & SCHRADER, C., *Los orígenes de la oratoria y la historiografía en la Grecia clásica*, Zaragoza 1994, 75-199.

RAWLINGS, H., *The Structure of Thucydides' History*, Princeton 1981.

VEGETTI, M., "Tucidide e la scienza della storia", in L. Canfora (ed.), *Erodoto. Tucidide. Senofonte. Letture critiche*, Milán 1975, 158-166.

#### 4.- Metodologia:

Les sessions lectives es dedicaran íntegrament a la pràctica de traducció del text, que anirà acompanyada pels comentaris fonamentalment sintàctics i estilístics. Es posarà en relleu la necessitat d'eixamplar el coneixement del lèxic i de fer una lectura correcta des del punt de vista fònic i comprensiva fins on li sigui possible a l'alumne/-a.

#### 5.- Avaluació de l'aprenentatge:

Es tindrà en compte de manera preferent el treball de traducció endegat al llarg del curs. L'alumne/a rebrà mitjançant la tutoria tota mena d'indicacions metodològiques, bibliogràfiques i pràctiques.

#### 6.- Mètode d'avaluació:

Si el treball fet a classe no és suficient per tal de qualificar el seu progrés, inclosa la prova escrita a la fi del període lectiu, l'alumne/a farà una traducció sense diccionari i amb comentari sintàctic d'un text no vist a classe.

#### 7.- Crèdits de l'assignatura:

4'5 crèdits -corresponents al segon quadrimestre-.

#### 8.- Volum de treball de l'estudiant.

8 a).- Hores d'assistència a classe:

40, aproximadament.

8 b).- Hores de treball de l'estudiant sotmeses a avaluació:

Mínim de 30.

8 c).- Estudi general i preparació d'exàmens de l'estudiant:

Quatre hores setmanals.

8 d).- Realització, si s'escau, d'exàmens:

Un a la fi del quadrimestre.

8 e).- Activitats complementàries:

No cap.

8 f).- Volum total de treball per a l'estudiant:

Seixanta hores.